

ALLEMAND
Langue, littérature, civilisation

16D34-A

Fascicule Site EAD LETTRES

Année 2022/2023

Enseignant : Vincent FORGEOT

En vertu du code de la Propriété Intellectuelle – Art. L. 335-3 : Est également un délit de contrefaçon toute reproduction, représentation ou diffusion, par quelque moyen que ce soit, d'une œuvre de l'esprit en violation des droits de l'auteur, tels qu'ils sont définis et réglementés par la loi.(L.n°94-361 du 10 mai 1994, art. 8) – Est également un délit de contrefaçon la violation de l'un des droits de l'auteur d'un logiciel définis à l'article L. 122-6. **Les cours dispensés par l'E.A.D relèvent du présent article. Ils ne peuvent être ni reproduits ni vendus sous quelques formes que ce soit sous peine de poursuite.**

EAD

Appui-cours

4, bd Gabriel – BP 17270 - 21072 DIJON CEDEX

Tél. (33) 03.80.39.50.90

e-mail : appui-cours.ead@u-bourgogne.fr

16D34/A ALLEMAND**Langue, Littérature et Civilisation****Enseignant : Vincent FORGEOT****CALENDRIER 2022/2023**

Envoi n°	dates	Contenus et activités	Dépôt plubel-foad
1	12.10.2022	Descriptif du cours Plan du CM de littérature Plan du CM de civilisation TD 1 version*	* date : 7.12.2022
2	9.11.2022	CM 1 de littérature CM 1 de civilisation TD 2 de version*	* date : 11 janvier 2023
3	7.12.2022	CM 2 de littérature CM 2 de civilisation Correction du TD 1 de version TD n° 3 de version	* date: 8.2.2023
4	11.1.2023	CM 3 de littérature CM 3 de civilisation Correction du TD 2 de version TD 4 version* TD 1 explication de texte* TD 2 explication de texte*	TD 1 et 2 explications de texte* : le 5/04/2023 et TD 4 de version Pour le 8.3.2023
5	8.2.2023	CM 4 de littérature CM 4 de civilisation Correction du TD 3 de version	
6	8.3.2023	CM 5 de littérature CM 5 de civilisation Correction du TD 4 de version	
7	5.4.2023	CM n°6 de littérature allemande CM n°6 de civilisation allemande Correction du TD 1 et 2 d'explication de texte	

Contact avec l'enseignant : vincent.forgeot@u-bourgogne.fr**Retour des devoirs :** Les travaux à rendre par les étudiants en cours d'année feront l'objet d'un **dépôt systématique via la plateforme Plubel-foad** au plus tard aux dates indiquées dans le calendrier.

► adresse électronique de l'enseignant :

vincent.forgeot@u-bourgogne.fr

► adresse postale de l'enseignant :

Vincent FORGEOT

Professeur Agrégé

Université de Bourgogne

4, bd Gabriel

21000 Dijon

► coordonnées téléphoniques de l'enseignant :

03 80 39 56 64

► permanence téléphonique de l'enseignant :

Mardi 15h00 - 16h00 (toute l'année)

Précision importante :

Les copies corrigées sont renvoyées avec l'envoi suivant. Les devoirs doivent être déposés sur la plateforme PLUBEL.

Descriptif :

Ce module 16 D 34 A est un enseignement de langue, de littérature et de civilisation allemandes.

1) Langue :

Il s'agit d'un entraînement à la **version allemande**. Il s'agit d'un exercice où la **précision** doit être un principe constant. Il ne s'agit pas de se contenter d'approximations. Pour atteindre cet objectif, il vous faudra :

- Lire attentivement le texte
- Chercher le vocabulaire inconnu et le retenir afin d'enrichir vos connaissances lexicales
- Procéder à une **analyse grammaticale** minutieuse
- Rendre le texte en bon français.

Vous devez vous munir d'un **dictionnaire bilingue** (par exemple *Harraps allemand-français*). Vous pourrez également vous munir d'un **recueil de vocabulaire** afin de compléter vos connaissances lexicales. Je vous recommande « *Le mot et l'idée* » aux éditions Ophrys.

Tous les étudiants inscrits à ce module 16 D 34 A devront rendre **tous les devoirs de version (TD 1 à 4)**. Cet exercice s'adresse en effet à **tous**.

2) Littérature :

La partie consacrée à la littérature allemande s'adresse aux **étudiants de Lettres Modernes** et non aux étudiants de FLE.

Pour mettre toutes les chances de réussite de votre côté, il vous faudra lire les œuvres au programme sans laisser subsister de lacunes lexicales. Pour ce faire, vous pouvez vous procurer les œuvres en langue française.

L'œuvre au programme est la suivante :

Christoph HEIN: *Horns Ende* (ISBN: 3-518-39979-9)

Il est **impératif** de vous procurer cette œuvre et de la **lire** en allemand. Le cours que je vous ferai parvenir au cours de cette année (fractionné en 7 CM) sera suffisant. Il est inutile d'ajouter des lectures complémentaires.

Vous devrez lire attentivement le cours, l'apprendre et retenir par cœur quelques passages des œuvres au programme afin de pouvoir citer le texte le jour de l'examen.

Pour vous entraîner à l'examen, je vous ferai parvenir **2 exercices d'explication de texte** : elles seront **guidées par des questions** en allemand auxquelles vous devrez **répondre en allemand**. Les éléments de réponse seront bien évidemment dans le cours.

3) **Civilisation :**

La partie consacrée à la **civilisation allemande** est destinée aux **étudiants de FLE** et non aux étudiants de Lettres Modernes.

Cette année, j'ai mis au programme : **Das politische System der Bundesrepublik Deutschland**

Le cours sera dispensé **en allemand**. Il faudra d'abord **lire le cours, lever les entraves lexicales** (chercher le vocabulaire inconnu), puis apprendre **l'essentiel** (faire des fiches).

L'examen portera uniquement sur le cours (voir plus loin).

Bilan :

Afin d'être certain d'être bien compris, je résume :

- **La littérature allemande s'adresse uniquement aux étudiants de Lettres Modernes.**
- **La civilisation allemande s'adresse uniquement aux étudiants de FLE.**
- **Enfin, la version allemande s'adresse à tous.**

Examen :

1) Etudiants de Lettres Modernes :

L'examen consistera donc en :

- a) Une version
- b) Une explication de texte portant sur l'ouvrage au programme. Vous aurez droit d'avoir avec vous l'oeuvre au programme le jour de l'examen de littérature germanophone.
 - ▶ Il s'agira d'une épreuve de **4 heures**.

2) Etudiants de FLE :

L'examen consistera en :

- a) Une version
- b) Un essai **en français** sur le cours de civilisation. Il s'agira d'une **question de cours**.
 - ▶ L'épreuve durera **4 heures**.

ENVOI n° 1 :

**TD n° 1 de
version
allemande :**

Voici le texte de version allemande que je vous propose de me rendre.

**IL S'AGIT D'UN DEVOIR. IL FAUT DONC RESPECTER SCRUPULEUSEMENT LA
DATE D'ENVOI**

Christa Nebenführ:

Liebesbriefe und Lebensbücher.

Eine sommerliche Reise nach Rijeka und Zagreb

Als ich 1993 mit meinem damals zukünftigen Mann die gemeinsame Wohnung bezog, nahm ich mir die Zeit, die Kiste mit den Briefen und Karten durchzusehen, um die inhaltslosen Urlaubsgrüße und Geburtstagswünsche der Immergleichen oder mittlerweile Unbekannten wegzuschmeißen. Dabei fielen mir die Absenderadressen der Jugoslawen in die Hände.

Zoran, der Student, der mich 1973 auf ein Cola eingeladen hatte, war Mazedonier gewesen; Tihomir, von dem es zwar nur die Unterschrift auf einer Werbekarte, dafür aber die meisten Erinnerungen gibt, Serbe; Tarik, der Muslim, der nach einer ebenso belanglosen wie holprigen Konversation im Zug brieflich unsere geplante Heirat festlegen wollte, Kosovare; Kein einziger Kroat, obwohl ich, abgesehen von der Durchfahrt durch Slowenien, niemals einen Schritt in eine andere Teilrepublik Jugoslawiens getan habe. Ich machte im ehemals italienischen Istrien Urlaub und lernte dort Jugoslawen kennen. Und jenseits der Küste tief im Süden, so hatte ich gehört, lebten auch Mohammedaner. Den schwierigen Namen Bosnien-Herzegowina kannte ich nur als Ort des Attentats auf den Thronfolger Franz Ferdinand. Irgendwo am Balkan.

Christoph Hein : *Horns Ende*

1) Einleitung : *Horns Ende* – ein Roman ohne Held und Handlung ?

2) die Zeitstruktur :

- a) die Gegenwartsebene : die 80er Jahre
- b) die Handlungsebene : Chronik der 50er Jahre
- c) die faschistische Vergangenheit

3) Kruschkatz, Spodeck, Horn–drei Intellektuelle, drei Geschichtsauffassungen

- a) Vorspann : der Autor als « Chronist »
- b) Kruschkatz : vom Fortschritt in der Geschichte
- c) Dr. Spodeck : Geschichte im « gebrochenen Spiegel »
- d) Horn : von der Wahrheit in der Geschichte
- e) Die Dialektik von Vergessen und Erinnern

4) die anderen Figuren : das « andere » Guldenberg

- a) Thomas
- b) Gertrude Fischlinger
- c) Marlene

5) die Motive

- a) die Kleinstadt
- b) die Zigeuner
- c) Entfremdung

6) die Erzählstruktur : Multiperspektivisches Erzählen und seine Funktion

7) die Sprachgestaltung

- a) die Sprachgestaltung im Spiegel der Kritik
- b) Untersuchungen zu Tierbildern und Bibelziten
- c) Poesie und Emphase

Plan du cours de civilisation allemande

Einleitung: Staat, Recht, Bürger in der Demokratie

1) das Grundgesetz

2) die politischen Parteien

3) das Wahlsystem

4) der Bundestag

5) der Bundespräsident

6) der Bundeskanzler und die Regierung

7) der Bundesstaat

8) der Bundesrat

9) das Bundesverfassungsgericht

10) Deutschland und Europa